



FRONTESPIZIO PROTOCOLLO GENERALE

AOO: DA

REGISTRO: Protocollo generale

NUMERO: 0013296

DATA: 02/10/2020

OGGETTO: indagine di mercato – ai sensi dell'art. 36 D.lgs 50/2016 ed smi – per l'affidamento del servizio di revisione stilistica in lingua inglese e traduzione dall'italiano all'inglese di testi scientifici e sanitari indispensabile all'Istituto Ortopedico Rizzoli.
CIG: Z752D35478 IMPORTO PRESUNTO PER UN PERIODO DI 24 MESI:EURO 30.000,00 IVA compresa

SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE DA:

Francesca Comellini

CLASSIFICAZIONI:

- [05-02]

DOCUMENTI:

File	Firmato digitalmente da	Hash
PG0013296_2020_Lettera_firmata.pdf:	Comellini Francesca	1CF5DB633F265656B8B898E0E3194D882 56E73D72F6DDE001C49658313A750C8
PG0013296_2020_Allegato1.doc:		B4050F90C1EB36CAD70DAD9417B46A79 A8D3D88B58E37EF288358F45FDCB1A48
PG0013296_2020_Allegato2.odt:		678489B8437AB1B75FB05121CFAE5617A 19D74D05D9A48BC250339D984986320
PG0013296_2020_Allegato3.doc:		4746F64C1E804F4621AFEEB6D7131E016 44E032AE03203086D7530C31B4398CA
PG0013296_2020_Allegato4.odt:		F36DC8C4F9C3E76A98AC9DA0743F9CC 44C343E77709E0C5C6C2072C48A0A1D7 D



L'originale del presente documento, redatto in formato elettronico e firmato digitalmente e' conservato a cura dell'ente produttore secondo normativa vigente.

Ai sensi dell'art. 3bis c4-bis Dlgs 82/2005 e s.m.i., in assenza del domicilio digitale le amministrazioni possono predisporre le comunicazioni ai cittadini come documenti informatici sottoscritti con firma digitale o firma elettronica avanzata ed inviare ai cittadini stessi copia analogica di tali documenti sottoscritti con firma autografa sostituita a mezzo stampa predisposta secondo le disposizioni di cui all'articolo 3 del Dlgs 39/1993.



**SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
EMILIA-ROMAGNA**
Istituto Ortopedico Rizzoli di Bologna
Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico



Patrimonio ed Attività Tecniche

**A CHI DI COMPETENZA
LORO SEDI**

OGGETTO: indagine di mercato – ai sensi dell'art. 36 D.lgs 50/2016 ed s.m.i. – per l'affidamento del servizio di revisione stilistica in lingua inglese e traduzione dall'italiano all'inglese di testi scientifici e sanitari indispensabile all'Istituto Ortopedico Rizzoli. CIG: Z752D35478
IMPORTO PRESUNTO PER UN PERIODO DI 24 MESI:EURO 30.000,00 IVA compresa

Con la presente si comunica che la scrivente Amministrazione ha l'esigenza di procedere all'affidamento di un servizio avente ad oggetto la revisione stilistica in lingua inglese e traduzione dall'italiano all'inglese di testi scientifici e sanitari indispensabile all'Istituto Ortopedico Rizzoli.

Pertanto ai sensi dell'art. 32 comma 2 lettera a) del D.lgs n. 50/ 2016 ed s.m.i., l'Amministrazione rende pubblica la presente esigenza.

Visto e considerato quanto sopra:

- si autorizza l'espletamento della procedura di cui agli allegati:
- si comunica che la presente nota sarà pubblicata sul profilo del committente dell'Istituto Ortopedico Rizzoli ai sensi dell'art. 29 del D.lgs n. 50/2016 ed s.m.i.

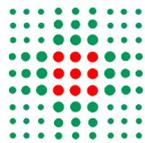
Cordiali saluti

**Firmato digitalmente da:
Francesca Comellini**

Responsabile procedimento:
Claudia Cappelletti

Claudia Cappelletti
Patrimonio ed Attività Tecniche

Istituto Ortopedico Rizzoli
Sede legale Via Di Barbiano, 1/10 - 40136 Bologna
Ospedale Via G. C. Pupilli, 1 - 40136 Bologna
Centro di Ricerca Via Di Barbiano, 1/10 - 40136 Bologna
Tel. 051/6366111 - Fax 051/580453 www.ior.it
Codice Fiscale e Partita IVA 00302030374



**SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
EMILIA - ROMAGNA**
Istituto Ortopedico Rizzoli di Bologna
Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico



**S.C. Patrimonio ed Attività Tecniche
Direttore Ing. Lucina Mastroianni**

Bologna, 2 ottobre 2020

OGGETTO: indagine di mercato – ai sensi dell'art. 36 D.lgs 50/2016 ed smi – per l'affidamento del servizio di revisione stilistica in lingua inglese e traduzione dall'italiano all'inglese di testi scientifici e sanitari indispensabile all'Istituto Ortopedico Rizzoli.

CIG: Z752D35478

IMPORTO PRESUNTO PER UN PERIODO DI 24 MESI:EURO 30.000,00 IVA compresa

Con la presente si richiede la presentazione di offerta - senza alcun impegno da parte dell'Amministrazione – avente ad oggetto il servizio di revisione stilistica in lingua inglese e traduzione dall'italiano all'inglese di testi scientifici e sanitari per l'Istituto Ortopedico Rizzoli, di seguito esplicitato.

ART. 1) CARATTERISTICHE DEL SERVIZIO

Nello specifico, si richiede:

- esperienza di traduzione di testi redatti a scopo di pubblicazione scientifica ed in materia sanitaria preferibilmente in campo ortopedico;

- il servizio di revisione stilistica in lingua inglese e traduzione dall'italiano all'inglese di testi scientifici e sanitari, sarà un servizio a scalare per la durata di 24 (ventiquattro)mesi (ogni Laboratorio/Struttura dell'Ente all'occorrenza richiederà "x" righe di traduzione/revisione mettendo a disposizione i relativi finanziamenti); pertanto l'aggiudicatario del servizio potrà essere contattato in caso di necessità, ma senza pretendere alcun impegno da parte dell'Istituto Ortopedico Rizzoli di usufruire di tutte le ore richieste.

REQUISITI SPECIFICI: La Ditta e/o lavoratore autonomo dovrà produrre documentazione attestante un'adeguata e comprovata esperienza di traduzione di testi redatti a scopo di pubblicazione scientifica e in materia sanitaria preferibilmente in campo ortopedico.

FABBISOGNO: N. 67000 righe di revisione stilistica in lingua inglese;

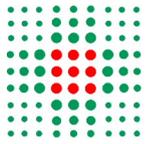
N. 4000 righe di traduzione dall'italiano all'inglese

COSTO A BASE D'ASTA:

revisione stilistica in lingua inglese : Euro 0,40 a riga IVA inclusa se dovuta;

Settore Attrezzature e Ricerca
Indirizzo: Via Di Barbiano, 1/10 – 40136 Bologna
Telefono: 051/6366708 – 051/6366591 fax: 051/6366553
Email: claudia.cappelletti@ior.it;

ISTITUTO ORTOPEDICO RIZZOLI
Sede Legale Via Di Barbiano 1/10 – 40136 Bologna
Ospedale Via G. C. Pupilli, 1 - 40136 Bologna
Centro di Ricerca Via Di Barbiano 1/10 – 40136 Bologna
Tel: 051/6366111 – 051/580453 www.ior.it
Codice Fiscale e Partita IVA 00302030374



**SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
EMILIA - ROMAGNA**

Istituto Ortopedico Rizzoli di Bologna
Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico



traduzione dall'italiano all'inglese: Euro 0,80 a riga IVA inclusa se dovuta;

ART. 2) DURATA DEL SERVIZIO

Il servizio avrà durata di 24 mesi decorrenti dalla data della determina di aggiudicazione e/o ordine. Alla scadenza del contratto, l'Istituto si riserva la facoltà di prorogarne la durata per un periodo ulteriore, che non potrà essere superiore a 180 giorni. Nel caso in cui sia in corso di svolgimento altra procedura, tale termine dovrà coincidere con quello relativo al subentro del nuovo fornitore. Durante tale servizio, la Ditta affidataria e/ o lavoratore autonomo è impegnata ad eseguire il servizio alle stesse condizioni e modalità previste dalla presente lettera invito.

Art. 3) MODALITA' DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

L'offerta deve essere intestata: Istituto Ortopedico Rizzoli, Servizio Patrimonio ed Attività Tecniche, via di Barbiano n. 1/10 - 40136 Bologna all'attenzione Claudia Cappelletti, indirizzo PEC: tecnico.patrimonio@pec.ior.it e mail: claudia.cappelletti@ior.it e pervenire entro e non oltre le **ore 12,00 del giorno 16 ottobre 2020**.

La presentazione dell'offerta implica l'accettazione incondizionata di tutte le condizioni e norme contenute nella presente lettera d'invito.

ART. 4) MODALITA' DI AFFIDAMENTO

L'aggiudicazione avverrà a favore della Ditta/lavoratore autonomo idonea/o dal punto di vista dell'esperienza di traduzione di testi redatti a scopo di pubblicazione scientifica e in materia sanitaria preferibilmente in campo ortopedico, che presenterà offerta al prezzo più basso come da facsimile allegato.

Art. 5) RISOLUZIONE

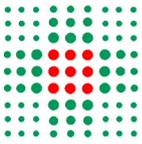
Nelle ipotesi di seguito elencate, ogni inadempienza agli obblighi contrattuali sarà specificatamente contestata a mezzo di comunicazione scritta, inoltrata via PEC al domicilio eletto dell'aggiudicatario. Nella contestazione sarà prefissato un termine non inferiore a 5 giorni lavorativi per la presentazione di eventuali osservazioni: decorso il suddetto termine, l'Istituto, qualora non ritenga valide le giustificazioni addotte e/o non adeguate al caso concreto, avrà la facoltà di risolvere immediatamente il contratto, dandone adeguata motivazione.

Il contratto si intenderà immediatamente risolto di diritto nei seguenti casi:

- avvalendosi della facoltà di recesso consentita dall'art. 1671 c.c.;
- mancata fornitura nei termini indicati dalla lettera di aggiudicazione;
- in caso di frode, grave negligenza, contravvenzione degli obblighi e condizioni contrattuali;
- in caso di cessione del contratto senza comunicazione all'Istituto;
- in caso di subappalto non autorizzato

Settore Attrezzature e Ricerca
Indirizzo: Via Di Barbiano, 1/10 – 40136 Bologna
Telefono: 051/6366708 – 051/6366591 fax: 051/6366709
Email: claudia.cappelletti@ior.it;

ISTITUTO ORTOPEDICO RIZZOLI
Sede Legale Via Di Barbiano 1/10 – 40136 Bologna
Ospedale Via G. C. Pupilli, 1 - 40136 Bologna
Centro di Ricerca Via Di Barbiano 1/10 – 40136 Bologna
Tel: 051/6366111 – 051/580453 www.ior.it
Codice Fiscale e Partita IVA 00302030374



**SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
EMILIA - ROMAGNA**

Istituto Ortopedico Rizzoli di Bologna
Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico



- ;-in caso di violazione degli obblighi di riservatezza;
- qualora venga attivata apposita convenzione dell'Agazia Regionale Intercent-er o di Consip
- inadempienza delle prestazioni contrattuali, previamente contestate e circostanziate da questo Istituto;
- reiterate violazioni di norme di legge e/o delle clausole contrattuali;
- concordato preventivo, fallimento;
- inottemperanza agli obblighi di tracciabilita' dei flussi finanziari di cui alla Legge 13 agosto2010 n. 136.

Art.6) RISERVATEZZA E TRATTAMENTO DEI DATI

Il dati personali raccolti saranno trattati esclusivamente per le finalità in esso previste, nel rispetto di tutti gli obblighi specificamente indicati dalla normativa sulla protezione dei dati personali tempo per tempo vigente in Italia e nell'Unione Europea: D.Lgs. 196/2003, come modificato dal D.lgs. 101/2018, e Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27aprile 2016, relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali nonché alla libera circolazione di tali dati (c.d. GDPR). Ne consegue che il trattamento dei dati personali sarà effettuato nel rispetto dei principi di liceità, trasparenza e correttezza, indispensabilità, pertinenza e non eccedenza, mediante strumenti idonei a garantirne sicurezza e riservatezza ed, in generale, nel rispetto ed in adempimento di quanto previsto dal citato decreto legislativo n. 196/2003 e dal Reg. (UE) 2016/679. Il titolare del trattamento dei dati è l'Istituto Ortopedico Rizzoli con sede legale a Bologna, Via di Barbiano n. 10/1. Il Responsabile della Protezione dei Dati, con sede in Via Castiglione n. 29 – 40124 Bologna, può essere contattato agli indirizzi e-mail: dpo@ausl.bologna.it e PEC: protocollo@pec.ausl.bologna.it.

Art. 7) CONTROVERSIE E FORO COMPETENTE

Per ogni controversia relativa alla presente procedura è competente il Foro di Bologna.

Art. 8) RESPONSABILITA'

L'Istituto è esonerato da responsabilità da danni, infortuni o altro che dovesse accadere al personale dell'impresa durante le consegne, convenendosi a tal riguardo che qualsiasi eventuale onere è già compensato e compreso nel corrispettivo del contratto medesimo. La ditta affidataria risponde per danni a persone o cose che potessero derivare dall'espletamento delle prestazioni contrattuali imputabili ad essa o ai suoi dipendenti.

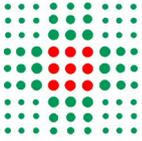
Art. 9) CONDIZIONI GENERALI

La ditta è vincolata dal momento della presentazione dell'offerta per un periodo di 180 (centoottanta) giorni consecutivi; l'Ente è vincolato solamente al momento della esecutività della deliberazione di aggiudicazione e/o ordine.

Ai sensi di quanto previsto dall'art. 1, commi 209 a 213 della Legge 24/12/2007 n. 244, e successive modificazioni, e dal Regolamento in materia di emissione, trasmissione e

Settore Attrezzature e Ricerca
Indirizzo: Via Di Barbiano, 1/10 – 40136 Bologna
Telefono: 051/6366708 – 051/6366591 fax: 051/6366553
Email: claudia.cappelletti@ior.it;

ISTITUTO ORTOPEDICO RIZZOLI
Sede Legale Via Di Barbiano 1/10 – 40136 Bologna
Ospedale Via G. C. Pupilli, 1 - 40136 Bologna
Centro di Ricerca Via Di Barbiano 1/10 – 40136 Bologna
Tel: 051/6366111 – 051/580453 www.ior.it
Codice Fiscale e Partita IVA 00302030374



**SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
EMILIA - ROMAGNA**

Istituto Ortopedico Rizzoli di Bologna
Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico



ricevimento della fatturabulettronica da applicarsi alle amministrazioni pubbliche di cui al Decreto del Ministero dell'Economia e delle Finanze 3 aprile 2013, n. 55, le fatture devono essere trasmesse all'Istituto Ortopedico Rizzoli di Bologna esclusivamente in formato elettronico, attraverso il Sistema di Interscambio (SDI).L'obbligo di fatturazione elettronica ricade nei confronti dei soggetti italiani titolari di Partita Iva. Sono pertanto esclusi dall'applicazione tutti i fornitori privi di partita IVA e i fornitori esteri. Di seguito si riportano i dati essenziali per la trasmissione delle fatture:Istituto Ortopedico Rizzoli di Bologna:

I.P.A: (indice delle Pubbliche Amministrazioni) IOR
Codice univoco ufficio (per ricevimento fatture) UFZSSP

Gli originali delle fatture dovranno essere così intestati:ISTITUTO ORTOPEDICO RIZZOLI
Codice Fiscale: 00302030374 Sede Legale: Via Di Barbiano 1/10 – 40136 Bologna. Inoltre ai sensi dell'art. 24 del Decreto Legge n. 66/2014, al fine di garantire l'effettiva tracciabilità dei pagamenti da parte delle pubbliche amministrazioni, le fatture elettroniche emesse verso le PA devono riportare:

- il codice identificativo di gara (CIG) tranne i casi di esclusione dall'obbligo di tracciabilità di cui alla Legge n. 146 del 13 agosto 2010;
- il codice unico di progetto (CUP), (solo per gli investimenti).

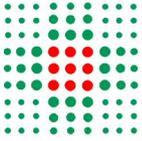
Non si potrà procedere al pagamento delle fatture elettroniche qualora le stesse non riportino CIG e CUP ove previsto. Le fatture dovranno, inoltre, contenere tassativamente gli importanti seguenti elementi:

- indicazione dettagliata della fornitura consegnata;
- indicazione della determina dell'Ente e/o ordine dell'Ente appaltante che ha dato luogo all'ordine.

Inoltre, ai sensi della Legge 23 dicembre 2014, n. 190 (legge di stabilità per il 2015), le Aziende Sanitarie rientrano fra le Pubbliche Amministrazioni tenute ad applicare lo Split Payment IVA, pertanto il pagamento delle fatture per la cessione di beni e la prestazione dei servizi dei fornitori sarà effettuato separando i pagamenti, ossia versando l'imponibile al fornitore e l'IVA (ancorchè regolarmente esposta in fattura) direttamente all'Erario. L'Istituto Ortopedico Rizzoli procederà ai pagamenti delle fatture secondo le normative vigenti in materia e i suddetti termini decorreranno dalla data di collaudo positivo/ordine da parte dello IOR stesso, salvo diverse pattuizioni con la Ditta. In base alle disposizioni della Legge Regionale n. 11/2004 e s.m.i. e dei successivi atti attuativi, l'Istituto Ortopedico Rizzoli dovrà emettere, con decorrenza 30 giugno 2016, gli ordini esclusivamente in forma elettronica. Inoltre a partire da tale data il fornitore dovrà garantire l'invio dei documenti di trasporto elettronici a fronte degli ordini ricevuti e delle consegne effettuate. Il fornitore dovrà pertanto, dotarsi degli strumenti informatici idonei alla gestione dei nuovi adempimenti telematici. Per i dettagli tecnici si rinvia alla sezione dedicata al sito dell'Agenzia Intercent-ER <http://intercenter.regione.emilia-romagna.it>, che contiene tutti i riferimenti del sistema regionale per la dematerializzazione del ciclo passivo degli acquisti (formato dei dati, modalità i colloqui, regole tecniche, ecc.) nonché al nodo telematico di

Settore Attrezzature e Ricerca
Indirizzo: Via Di Barbiano, 1/10 – 40136 Bologna
Telefono: 051/6366708 – 051/6366591 fax: 051/6366709
Email: claudia.cappelletti@ior.it;

ISTITUTO ORTOPEDICO RIZZOLI
Sede Legale Via Di Barbiano 1/10 – 40136 Bologna
Ospedale Via G. C. Pupilli, 1 - 40136 Bologna
Centro di Ricerca Via Di Barbiano 1/10 – 40136 Bologna
Tel: 051/6366111 – 051/580453 www.ior.it
Codice Fiscale e Partita IVA 00302030374



**SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
EMILIA - ROMAGNA**

Istituto Ortopedico Rizzoli di Bologna
Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico



interscambio noTI-ER. In alternativa le imprese potranno utilizzare le funzionalità per la ricezione degli ordini e l'invio dei documenti di trasporto elettronici che saranno messe a disposizione sulla piattaforma di intercenter-ER all'indirizzo: <https://piattaformaintercenter.regione-romagna.it/portale/> previaregistrazione.

La ditta deve presentare dichiarazione relativa all'inesistenza delle cause di esclusione di cui all'art.80 commi da 1 a 5 del D. Lgs. n. 50/2016 e s.m.i. (Vedi allegato n. 1).L'aggiudicatario assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modifiche. L'aggiudicatario si impegna a dare immediata comunicazione alla stazione appaltante ed alla prefettura-ufficio territoriale del Governo della provincia di Bologna della notizia dell'inadempimento della propria controparte (subappaltatore/subcontraente) agli obblighi di tracciabilità finanziaria (vedi allegato n. 2).

La ditta rinuncia a fare valere qualsiasi eccezione d'inadempimento di cui all'art. 1460 del Codice Civile. Ogni caso di arbitraria interruzione delle prestazioni contrattuali sarà ritenuto contrario alla buona fede e la ditta sarà considerata diretta responsabile di eventuali danni causati all'Istituto Ortopedico Rizzoli e dipendenti da tale interruzione. Tale divieto nasce dalla necessità e dall'importanza di garantire il buon andamento dell'Ente Pubblico, nonché di tutelare gli interessi collettivi dei quali l'Istituto Ortopedico Rizzoli è portatore.

I corrispettivi saranno pagati con le modalità previste dalla presente lettera invito e saranno subordinati:

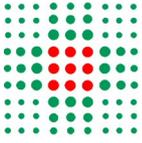
- alla regolarità contributiva della ditta (qualora la ditta aggiudicataria risultasse debitrice il pagamento delle fatture sarà in ogni caso subordinato alla regolarizzazione del debito stesso; è fatto salvo, in caso di mancata regolarizzazione dei debiti verso l'INPS il diritto dell'Istituto di trattenere dalle somme dovute alla ditta appaltatrice gli importi contribuiti omessi e relativi accessori);
- alla verifica di cui all'art. 48 bis del DPR 602/73. Le informazioni sui rischi specifici esistenti negli ambienti di lavoro e sulle misure di prevenzione e di emergenza adottate dall'Istituto Ortopedico Rizzoli sono fornite con apposito fascicolo informativo al link: www.ior.it/il-rizzoli/servizi-e-uffici/servizio-prevenzione-e-protezione. Restano immutati gli obblighi a carico delle imprese e dei lavoratori autonomi in merito alla sicurezza sul lavoro.

Si informa che è stato attivato il nuovo portale fornitori GAAC (gestione area amministrativa contabile) all'interno del quale vi sarà possibile visualizzare il vostro estratto conto e tutti i pagamenti con il dettaglio delle fatture pagate. Per attivarsi occorre effettuare una semplice procedura di autenticazione descritta nella seguente pagina: https://gaac-regionale.progettosole.it/sportellofornitore/richiesta_autorizzazione. Una volta ricevuta la mail di conferma, si può accedere dallo stesso indirizzo cliccando su entra. Si suggerisce l'utilizzo del browser Google Chrome.

Si evidenzia che la Regione Emilia Romagna a seguito della legge regionale n. 17/2013 e della DGR n. 287/2015 ha disposto che le aziende del SSN prevedano contrattualmente

Settore Attrezzature e Ricerca
Indirizzo: Via Di Barbiano, 1/10 – 40136 Bologna
Telefono: 051/6366708 – 051/6366591 fax: 051/6366553
Email: claudia.cappelletti@ior.it;

ISTITUTO ORTOPEDICO RIZZOLI
Sede Legale Via Di Barbiano 1/10 – 40136 Bologna
Ospedale Via G. C. Pupilli, 1 - 40136 Bologna
Centro di Ricerca Via Di Barbiano 1/10 – 40136 Bologna
Tel: 051/6366111 – 051/580453 www.ior.it
Codice Fiscale e Partita IVA 00302030374



**SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
EMILIA - ROMAGNA**

Istituto Ortopedico Rizzoli di Bologna
Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico



L'utilizzo dell'ordine e del DDT in formato elettronico secondo lo standard europeo Peppol. L'avvio del NSO ha confermato l'uso del canale peppol per la trasmissione degli ordini, pertanto restano valide le modalità adottate dalla regione Emilia Romagna. La regione ha reso disponibile sulla piattaforma SATER – Servizio Acquisti Telematici Emilia Romagna “un servizio semplificato” gratuito per la ricezione degli ordini peppol emessi dalle aziende sanitarie regionali, ma anche da altre aziende sanitarie nazionali.

I riferimenti per la registrazione al servizio semplificato della piattaforma SATER sono riportati nella sezione “registrazione e gestione utenza” disponibile al seguente link: http://intercenter.regione.emiliaromagna.it/help/guide/manualioe/guide_operatori_economici In alternativa è necessario richiedere il servizio ad un access point provider certificato peppol tra quelli indicati al seguente indirizzo: <http://peppol.eu/who.is.who/peppol-certified-aps/>

Si invita la ditta a prendere visione del codice di comportamento adottato dall'Istituto Ortopedico Rizzoli, accedendo al sito www.ior.it (il Rizzoli, codice disciplinare e codice di condotta, codice di comportamento).

Si richiama in particolare l'art. 1 comma 2 del codice e la risoluzione del rapporto in caso di violazione degli obblighi di condotta cui sono tenute le imprese fornitrici.

Cordiali saluti.

Dott.ssa Francesca Comellini
Dirigente Supply Chain

Allegati: Allegato 1 tracciabilità flussi finanziari
Allegato 2 art. 80 D.lgs 50/2016
Allegato 3 Fac simile offerta economica

“PER ACCETTAZIONE” da pag. 1 a pag. 6 (timbro e firma leggibile del legale rappresentante della Ditta):

Firma Ditta:

Timbro e firma leggibile del legale rappresentante della ditta/lavoratore autonomo per espressa accettazione ai sensi degli artt. 1341 e 1342 del Vigente codice civile)

Dichiarazione sostitutiva cause di esclusione di cui all'art. 80 del D. Lgs. n. 50/2016

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETÀ

(art. 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445)

Il sottoscritto _____, nato a _____ il _____, residente a _____ in Via/Piazza _____, nella sua qualità di _____ e legale rappresentante dello Studio/Società/Libero-Professionista _____, con sede legale in _____, Via/Piazza _____, C.F. _____, P.IVA n. _____

e, limitatamente alle successive lettere a), b), c), d), e), f), g) in nome e per conto dei seguenti soggetti
Nota (1)

(indicare nome, cognome, data di nascita, carica rivestita dei soggetti per cui si rendono le dichiarazioni)

consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 28/12/2000, n. 445, nel caso di dichiarazioni mendaci, esibizione di atti falsi o contenenti dati non più corrispondenti al vero

DICHIARA

l'inesistenza delle cause di esclusione dalla partecipazione ad una procedura d'appalto o concessione elencate nell'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016, ed in particolare:

1. che nei propri confronti e nei confronti dei soggetti sopra indicati non è stata pronunciata sentenza definitiva di condanna o emesso decreto penale di condanna divenuto irrevocabile, oppure sentenza di applicazione della pena su richiesta ai sensi dell'articolo 444 del codice di procedura penale per uno dei seguenti reati:

a) delitti, consumati o tentati, di cui agli articoli 416, 416-bis del codice penale ovvero delitti commessi avvalendosi delle condizioni previste dal predetto articolo 416-bis ovvero al fine di agevolare l'attività delle associazioni previste dallo stesso articolo, nonché per i delitti, consumati o tentati, previsti dall'articolo 74 del decreto del Presidente della Repubblica 9 ottobre 1990, n. 309, dall'articolo 291-quater del decreto del Presidente della Repubblica 23 gennaio 1973, n. 43 e dall'articolo 260 del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, in quanto riconducibili alla partecipazione a un'organizzazione criminale, quale definita all'articolo 2 della decisione quadro 2008/841/GAI del Consiglio;

b) delitti, consumati o tentati, di cui agli articoli 317, 318, 319, 319-ter, 319-quater, 320, 321, 322, 322-bis, 346-bis, 353, 353-bis, 354, 355 e 356 del codice penale nonché all'articolo 2635 del codice civile;

c) frode ai sensi dell'articolo 1 della convenzione relativa alla tutela degli interessi finanziari delle Comunità europee;

d) delitti, consumati o tentati, commessi con finalità di terrorismo, anche internazionale, e di eversione dell'ordine costituzionale reati terroristici o reati connessi alle attività terroristiche;

e) delitti di cui agli articoli 648-bis, 648-ter e 648-ter.1 del codice penale, riciclaggio di proventi di attività criminose o finanziamento del terrorismo, quali definiti all'articolo 1 del decreto legislativo 22 giugno 2007, n. 109 e successive modificazioni;

f) sfruttamento del lavoro minorile e altre forme di tratta di esseri umani definite con il decreto legislativo 4 marzo 2014, n. 24;

g) ogni altro delitto da cui derivi, quale pena accessoria, l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione

Dichiarazione sostitutiva cause di esclusione di cui all'art. 80 del D. Lgs. n. 50/2016 e s.m.i.)

oppure

di aver riportato le seguenti condanne: (indicare il/i soggetto/i specificando ruolo, imputazione, condanna)

2. che non sussiste la causa di decadenza, di sospensione o di divieto previste dall'articolo 67 del decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 159 o di un tentativo di infiltrazione mafiosa di cui all'articolo 84, comma 4, del medesimo decreto;

3. che l'operatore economico non ha commesso violazioni gravi, definitivamente accertate, rispetto agli obblighi relativi al pagamento delle imposte e tasse o dei contributi previdenziali, secondo la legislazione italiana o quella dello Stato in cui sono stabiliti¹ ed indica all'uopo i seguenti dati:

Ufficio Locale dell'Agenzia delle Entrate competente:

¹ Ai sensi dell'art. 80, comma 4, del D.Lgs. n. 50/2016, "costituiscono gravi violazioni quelle che comportano un omesso pagamento di imposte e tasse superiore all'importo di cui all'articolo 48-bis, commi 1 e 2-bis del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 602. Costituiscono violazioni definitivamente accertate quelle contenute in sentenze o atti amministrativi non più soggetti ad impugnazione. Costituiscono gravi violazioni in materia contributiva e previdenziale quelle ostantive al rilascio del documento unico di regolarità contributiva (DURC), di cui all'articolo 8 del decreto del Ministero del lavoro e delle politiche sociali 30 gennaio 2015, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n. 125 del 1° giugno 2015. Il presente comma non si applica quando l'operatore economico ha ottemperato ai suoi obblighi pagando o impegnandosi in modo vincolante a pagare le imposte o i contributi previdenziali dovuti, compresi eventuali interessi o multe, purché il pagamento o l'impegno siano stati formalizzati prima della scadenza del termine per la presentazione delle domande".

² Ai sensi dell'art. 80, comma 5, lett. c), tra i gravi illeciti professionali tali da rendere dubbia la sua integrità o affidabilità rientrano "Le significative carenze nell'esecuzione di un precedente contratto di appalto o di concessione che ne hanno causato la risoluzione anticipata, non contestata in giudizio, ovvero confermata all'esito di un giudizio, ovvero hanno dato luogo ad una condanna al risarcimento del danno o ad altre sanzioni; il tentativo di influenzare indebitamente il processo decisionale della stazione appaltante o di ottenere informazioni riservate ai fini di proprio vantaggio; il fornire, anche per negligenza, informazioni false o fuorvianti suscettibili di influenzare le decisioni sull'esclusione, la selezione o l'aggiudicazione ovvero l'omettere le informazioni dovute ai fini del corretto svolgimento della procedura di selezione".

i. Indirizzo: _____;

ii. numero di telefono: _____;

iii. pec, fax e/o e-mail: _____;

4. che l'operatore economico non ha commesso gravi infrazioni debitamente accertate alle norme in materia di salute e sicurezza sul lavoro nonché agli obblighi di cui all'articolo 30, comma 3 del D. Lgs. n. 50/2016;

5. che l'operatore economico non si trova in stato di fallimento, di liquidazione coatta, di concordato preventivo, salvo il caso di concordato con continuità aziendale, o nei cui riguardi non è in corso un procedimento per la dichiarazione di una di tali situazioni, fermo restando quanto previsto dall'articolo 110 del D.Lgs. n. 50/2016;

6. che l'operatore economico non si è reso colpevole di gravi illeciti professionali, tali da rendere dubbia la sua integrità o affidabilità;

7. che la propria partecipazione non determina una situazione di conflitto di interesse ai sensi dell'articolo 42, comma 2 del D. Lgs. n. 50/2016, non diversamente risolvibile;

Dichiarazione sostitutiva cause di esclusione di cui all'art. 80 del D. Lgs. n. 50/2016

8. che la propria partecipazione non determina una distorsione della concorrenza derivante dal proprio precedente coinvolgimento nella preparazione della procedura d'appalto di cui all'articolo 67 del D. Lgs. n. 50/2016 che non possa essere risolta con misure meno intrusive;

9. che l'operatore economico non è stato soggetto alla sanzione interdittiva di cui all'articolo 9, comma 2, lettera c) del decreto legislativo 8 giugno 2001, n. 231 o ad altra sanzione che comporta il divieto di contrarre con la pubblica amministrazione, compresi i provvedimenti interdittivi di cui all'articolo 14 del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81;

10. che l'operatore economico non è iscritto nel casellario informatico tenuto dall'Osservatorio dell'ANAC per aver presentato false dichiarazioni o falsa documentazione ai fini del rilascio dell'attestazione di qualificazione, per il periodo durante il quale perdura l'iscrizione;

11. che l'operatore economico non ha violato il divieto di intestazione fiduciaria di cui all'articolo 17 della legge 19 marzo 1990, n. 55;

12. che, ai sensi dell'art. 17 della legge 12.03.1999, n. 68:

(Barrare la casella di interesse)

l'operatore economico è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili poiché ha ottemperato alle disposizioni contenute nella Legge 68/99 o _____ (indicare la Legge Stato estero). Gli adempimenti sono stati eseguiti presso l'Ufficio _____ di _____, Via _____ n. _____ fax _____ e-mail _____;

l'operatore economico non è soggetto agli obblighi di assunzione obbligatoria previsti dalla Legge 68/99 per i seguenti motivi: [indicare i motivi di esenzione]

in _____ (Stato estero) non esiste una normativa sull'assunzione obbligatoria dei disabili;

13. che l'operatore economico:

non è stato vittima dei reati previsti e puniti dagli artt. 317 e 629 c.p., aggravati ai sensi dell'art. 7 del decreto legge 13 maggio 1991, n. 152, convertito, con modificazioni, dalla legge 12 luglio 1991 n. 203.

è stato vittima dei suddetti reati ma hanno denunciato i fatti all'autorità giudiziaria;

è stato vittima dei reati previsti e puniti dagli artt. 317 e 629 c.p., aggravati ai sensi dell'art. 7 del decreto legge 13 maggio 1991, n. 152, convertito, con modificazioni, dalla legge 12 luglio 1991 n. 203, e non hanno denunciato i fatti all'autorità giudiziaria, in quanto ricorrono i casi previsti dall'art. 4, 1 comma, della legge 24 novembre 1981, n. 689.

14. (Barrare la casella di interesse)

che l'operatore economico non si trova in alcuna situazione di controllo di cui all'articolo 2359 del codice civile o in una qualsiasi relazione, anche di fatto con alcun soggetto, se la situazione di controllo o la relazione comporti che le offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale, e di aver formulato autonomamente l'offerta.

ovvero

che l'operatore economico non è a conoscenza della partecipazione alla medesima procedura di soggetti che si trovano, rispetto ad essa, in una delle situazioni di controllo di cui all'articolo 2359 del codice civile, o in una qualsiasi relazione, anche di fatto con alcun soggetto, se la situazione di controllo o la relazione comporti che le offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale e di aver formulato autonomamente l'offerta.

Dichiarazione sostitutiva cause di esclusione di cui all'art. 80 del D. Lgs. n. 50/2016 e s.m.i.)

ovvero

che l'operatore economico è a conoscenza della partecipazione alla medesima procedura di soggetti che si trovano, rispetto ad essa, in una delle situazioni di controllo di cui all'articolo 2359 o in una qualsiasi relazione, anche di fatto con alcun soggetto, se la situazione di controllo o la relazione comporti che le offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale del codice civile, e di aver formulato autonomamente l'offerta.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del D. Lgs. 196/03 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa.

_____, lì _____ luogo (data)

(Firma del dichiarante)

Allegata fotocopia del documento di riconoscimento

Nota (1)

Le dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g) del presente facsimile devono essere rese anche in nome e per conto dei seguenti soggetti:

- il titolare e direttore tecnico, se si tratta di impresa individuale;
- tutti i soci ed i direttori tecnici, per le società in nome collettivo;
- tutti i soci accomandatari e i direttori tecnici, per le società in accomandita semplice;
- tutti i membri del consiglio di amministrazione cui sia stata conferita la legale rappresentanza, tutti i membri di direzione o di vigilanza, tutti i soggetti muniti di poteri di rappresentanza, di direzione o di controllo, il direttore tecnico, il socio unico persona fisica, ovvero il socio di maggioranza in caso di società con meno di quattro soci, se si tratta di altro tipo di società o consorzio;
- soggetti cessati dalla carica nell'anno antecedente la data di pubblicazione del bando di gara.

Nel caso in cui le predette dichiarazioni vengano rese anche per nome e per conto dei sopracitati soggetti, questi ultimi **NON** sono tenuti ad effettuare le medesime dichiarazioni personalmente e, pertanto, **NON** devono redigere le dichiarazioni di cui all'Allegato 1-bis.

DA REDIGERE SU CARTA INTESTATA DELLA DITTA

allegato 1

All'Istituto ortopedico Rizzoli
Servizio patrimonio, attività tecniche

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA AI SENSI D.P.R. 445/2000 E DELLA
LEGGE 136 DEL 13 AGOSTO 2010 "TRACCIABILITA' DEI FLUSSI FINANZIARI".**

CIG

In data _____ il sottoscritto _____ nato a _____ il
_____, nella sua qualità di _____
(eventualmente) procura generale/speciale n. rep. ____ del _____
quale legale rappresentante dell'impresa:

RAGIONE SOCIALE	
CODICE FISCALE	
PARTITA I.V.A.	
INDIRIZZO	

con la presente, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

al fine di poter assolvere agli obblighi sulla tracciabilità dei movimenti finanziari previsti dall'art.3 della legge n.136/2010, relativi ai pagamenti di lavori, servizi e forniture effettuati a favore dell'Istituto Ortopedico Rizzoli,

DICHIARA:

✓ che gli estremi identificativi dei conti correnti "dedicati" ai pagamenti dei contratti stipulati con l'Istituto Ortopedico Rizzoli sono:

Estremi identificativi

- ISTITUTO _____
- AGENZIA _____
- C/C IBAN _____

Generalità persone delegate ad operare:

1
MEDIANTE APPOSIZIONE DI TIMBRO E FIRMA
SI AUTORIZZA ANCHE IL TRATTAMENTO E L'UTILIZZO DEI DATI
AI SENSI DEL D.LGS 196/2003
(allegare copia del documento di identità del dichiarante)

.....

DA REDIGERE SU CARTA INTESTATA DELLA DITTA

allegato 1

All'Istituto ortopedico Rizzoli
Servizio patrimonio, attività tecniche

Nome e Cognome: _____

C.F. _____

Luogo e data di nascita _____

Residente a _____ in _____

Nome e Cognome: _____

C.F. _____

Luogo e data di nascita _____

Residente a _____ in _____

Nome e Cognome: _____

C.F. _____

Luogo e data di nascita _____

Residente a _____ in _____

(si precisa che in caso la ditta utilizzi ulteriori conti correnti e altre persone siano delegate ad operare su tali conti, vige l'obbligo di comunicarli tutti)

Estremi identificativi

- ISTITUTO _____

- AGENZIA _____

- C/C IBAN _____

Generalità persone delegate ad operare:

Nome e Cognome: _____

C.F. _____

Luogo e data di nascita _____

Residente a _____ in _____

Nome e Cognome: _____

C.F. _____

Luogo e data di nascita _____

**MEDIANTE APPOSIZIONE DI TIMBRO E FIRMA
SI AUTORIZZA ANCHE IL TRATTAMENTO E L'UTILIZZO DEI DATI
AI SENSI DEL D.LGS 196/2003
(allegare copia del documento di identità del dichiarante)**

.....

DA REDIGERE SU CARTA INTESTATA DELLA DITTA

allegato 1

All'Istituto ortopedico Rizzoli
Servizio patrimonio, attività tecniche

Residente a _____ in _____

Nome e Cognome: _____

C.F. _____

Luogo e data di nascita _____

Residente a _____ in _____

- ✓ di essere a conoscenza degli obblighi a proprio carico disposti dalla legge 136/2010 e di prendere atto che in caso di affidamento il mancato rispetto degli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari, oltre alle sanzioni specifiche, comporta la nullità del contratto, nonché l'esercizio da parte della Stazione Appaltante della facoltà risolutiva espressa da attivarsi in tutti i casi in cui le transazioni siano state eseguite senza avvalersi di banche o della società Poste Italiane SpA o altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni finanziarie;
- ✓ che in caso di affidamento da parte dell'Istituto Ortopedico Rizzoli relativo a lavori, servizi e forniture di cui al comma 1 art.3 Legge 136/2010, si provvederà ad assolvere agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari prescritti verificando che nei contratti sottoscritti con i subappaltatori e i subcontraenti della filiera delle imprese a qualsiasi titolo interessate ai lavori, servizi e forniture suddetti sia inserita, a pena nullità, un'apposita clausola con la quale ciascuno di essi assume gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla legge sopra richiamata;
- ✓ che procederà all'immediata risoluzione del rapporto contrattuale, informandone contestualmente la Stazione Appaltante e la Prefettura - ufficio territoriale del Governo territorialmente competente, qualora venisse a conoscenza dell'inadempimento della propria controparte rispetto agli obblighi di tracciabilità finanziaria di cui di cui all'art. 3 legge 136/2010;
- ✓ che qualora nel prosieguo della gara e/o nel corso del rapporto contrattuale si dovessero registrare modifiche rispetto ai dati di cui sopra, la ditta si impegna a darne comunicazione alla Stazione Appaltante, entro 7 giorni.

Firma del legale rappresentante/procuratore

3

**MEDIANTE APPOSIZIONE DI TIMBRO E FIRMA
SI AUTORIZZA ANCHE IL TRATTAMENTO E L'UTILIZZO DEI DATI
AI SENSI DEL D.LGS 196/2003
(allegare copia del documento di identità del dichiarante)**

.....

Fac simile offerta economica

Cig: Z752D35478

OGGETTO indagine di mercato - ai sensi dell'art. 36 del D.lgs 50/2016 ed s.m.i. - per l'affidamento del servizio di revisione stilistica in lingua inglese e traduzione dall'italiano all'inglese di testi scientifici e sanitari.

Durata del servizio: 24 mesi

importo massimo complessivo: Euro 30.000

Il sottoscritto..... (legale rappresentante o procuratore abilitato ad impegnare la ditta) della struttura con sede invia.....PI.....
CF.....

formula la seguente offerta economica

Indicare la percentuale di sconto sulle tariffe indicate:

A) 67.000 righe di revisione stilistica in lingua inglese = Euro _____
a riga IVA inclusa se dovuta

B) 4.000 righe di traduzione dall'italiano all'inglese = Euro _____
a riga IVA inclusa se dovuta

TOTALE COMPLESSIVO A + B _____

TIMBRO E FIRMA DEL LEGALE RAPPRESENTANTE